

Appel à communications pour le colloque-festival international

Molière par la scène Leçons de l'interprétation

(English version below)

A la Maison Française d'Oxford, les 27 et 28 juin 2022
En Avignon, les 11 et 12 juillet 2022

Organisé à l'occasion du quadricentenaire de la naissance de Molière, ce colloque-festival se propose d'examiner à nouveaux frais son théâtre, par le prisme de la mise en scène moderne et contemporaine (XX^e-XXI^es.). Il s'agira d'une part de mesurer ce que notre regard sur ce théâtre doit aux grands metteurs en scène du XX^e siècle comme Baty, Jovet ou Planchon, et d'autre part de comprendre en quoi le passage par la scène peut constituer en lui-même, aujourd'hui, un instrument de connaissance du théâtre de Molière. Comment, en mettant le texte sur le plateau, le metteur en scène fait-il apparaître de nouveaux fonctionnements et mécanismes dramaturgiques, qui passaient inaperçus sans l'épreuve de la scène?

La mise en scène est bien sûr par vocation un instrument herméneutique, qui met au jour les significations latentes – délibérées ou non – du texte de théâtre. Mais elle est aussi un instrument proprement heuristique : les grandes incarnations successives ayant donné corps aux personnages de Molière (le Dom Juan austère et grandiose de Jovet, le Sganarelle hâbleur et pétillant de Daniel Sorano chez Vilar, le Tartuffe fiévreux et séducteur de Richard Fontana chez Vitez, l'Agnès adolescente d'Isabelle Adjani chez Roussillon, l'Orgon improbable de Bakary Sangaré chez Bozonnet, le Dom Juan joueur de Mexianu Medenou chez Julie Brochen) ont ainsi permis de prendre conscience de multiples potentialités des pièces. De même, certains constats sur la structure dramatique ne peuvent se faire que par le passage à la scène (rythme général de la composition en actes, importance des liaisons scéniques, structuration de la tirade pour la voix, écriture entièrement pensée en fonction du souffle, etc.). En s'imposant comme instances à part entière dans le processus artistique à partir de la fin du XIX^e siècle, les metteurs en scène ont ainsi ouvert des voies nouvelles pour la compréhension et le rayonnement du théâtre de Molière, qui avait surtout jusqu'alors emprunté les outils de l'histoire et de l'analyse littéraire.

Ce colloque portera un regard global sur les mises en scène de Molière dans le théâtre vivant, en faisant place notamment au théâtre francophone, où Molière fait l'objet de nombreuses adaptations et hybridations, et aux théâtres d'autres langues et cultures (anglophones, hispanophones, orientales...), où le rayonnement de Molière passe par un travail de traduction sans cesse renouvelé. Tel que l'illustrent, de manière non exclusive, les spectacles suivants: *Le Misanthrope* de Ivo van Hove au New-York Theater Workshop en 2007, *Le Malade imaginaire* de Rogério De Carvalho au Teatro Nacional São João de Porto en 2012, le *Tartuffe* de Denis Marleau et Stéphanie Jasmin au Théâtre National de Montréal en 2016, le *Tartuffe* de Christopher Hampton au Theater Royal Haymarket, London, 2018, et tout récemment la trilogie *Molière in the Park* (*Tartuffe*, *Le Misanthrope*, *L'Ecole des femmes*) de Lucie Tiberghien (Brooklyn's Prospect Park, New York, 2019-2020).

Comité d'organisation

Gilles Declercq, Université Sorbonne-Nouvelle, IRET
Jean de Guardia, Université Grenoble-Alpes, Litt&Arts
Sylvie Chalaye, Université Sorbonne-Nouvelle, IRET
Céline Candiard, Université Lumière Lyon II, IHRIM
Tristan Alonge, Maison Française d'Oxford (CNRS), Université de la Réunion
Stella Spriet, University of Saskatchewan, Canada

Comité scientifique

Jean-Marie Apostolidès
Axel Artheron
Georges Banu
Marcel Bozonnet
Jan Clarke
Marco Consolini
Ludmilla Dabo
Amos Fergombé
Sylvaine Guyot
Michael Hawcroft
Tiphaine Karsenti
Mario Longtin
Pierre Longuenesse
Bénédicte Louvat
Daniel Mesguich
Catherine Naugrette
Florence Naugrette
Assane Timbo
Wes Williams

Les propositions de communication sont attendues avant le 30 juin 2021 à ces adresses:

jean.deguardia@univ-grenoble-alpes.fr
celine.candiard@univ-lyon2.fr
tristan.alonge@univ-reunion.fr

Call for papers for the International Conference and Festival

Molière on stage Lessons in Interpretation

The Maison Française, Oxford, June 27-28, 2022
Avignon, July 11-12 2022

Organized to mark the occasion of the 400th anniversary of Molière's birth, this joint conference and festival seeks to re-examine his plays, through the prism of modern and contemporary (20th-21st century) productions. The aim of the conference will be to examine the ways in which the great directors of the 20th century such as Baty, Jovet or Planchon have shaped our understanding of these plays, as well as to understand how the stage can in itself serve as an instrument of knowledge of Molière's work. How does the director, in staging the text, reveal new dramaturgical functions and mechanisms, which would go unnoticed without the crucible of the stage?

Direction is a hermeneutic device by vocation, one that reveals latent meaning – conscious or otherwise – in the dramatic text. But it is also a heuristic device: the great series of incarnations that embodied Molière's characters (Jovet's austere and grandiose Don Juan, Daniel Sorano's boastful and spirited Sganarelle by Vilar, Richard Fontana's feverish and seductive Tartuffe directed by Vitez, the adolescent Agnès played by Isabelle Adjani directed by Roussillon, Bakary Sangaré's improbable Orgon by Bozonnet, Mexianu Medenou's playful Dom Juan by Julie Brochen) allowed for an awareness of the plays' multiple potentialities. Similarly, certain observations on the dramatic structure can only be made upon the passage to the stage (the pacing of the acts, the importance of scene transitions, the structuring

of the declamation for the voice, writing conceived entirely according to breath, etc.). Having established themselves as authorities in their own right in the artistic process as of the end of the 19th century, directors have opened new avenues for the continuation of Molière's legacy and the understanding of his work, which hitherto largely borrowed tools from historical and literary analysis.

This conference will adopt a global perspective on the staging of Molière's plays for live theatre, with a particular emphasis on francophone theatre, where Molière has been the object of numerous adaptations and hybridizations, as well as on theatre in other languages and cultures (English, Spanish, and Asian languages...), where Molière's legacy is continually renewed through the act of translation. For instance: *The Misanthrope* by Ivo van Hove, New-York Theater Workshop, 2007 ; *The Imaginary Invalid* by Rogério De Carvalho, Teatro Nacional São João de Porto, 2012 ; *Tartuffe* by Denis Marleau and Stéphanie Jasmin, Théâtre National de Montréal, 2016, *Tartuffe* by Christopher Hampton, Theater Royal Haymarket, London, 2018, and lately *Molière in the Park* trilogy (*Tartuffe*, *The Misanthrope*, *The School for Wives*) by Lucie Tiberghien (Brooklyn's Prospect Park, New York, 2019-2020).

Organizing Committee

Gilles Declercq, Université Sorbonne-Nouvelle, IRET
Jean de Guardia, Université Grenoble-Alpes, Litt&Arts
Sylvie Chalaye, Université Sorbonne-Nouvelle, IRET
Céline Candiard, Université Lumière Lyon II, IHRIM
Tristan Alonge, Maison Française d'Oxford (CNRS), Université de la Réunion
Stella Spriet, University of Saskatchewan, Canada

Scientific Committee

Jean-Marie Apostolidès
Axel Artheron
Georges Banu
Marcel Bozonnet
Jan Clarke
Marco Consolini
Ludmilla Dabo
Amos Fergombé
Sylvaine Guyot
Michael Hawcroft
Tiphaine Karsenti
Mario Longtin
Pierre Longuenesse
Bénédicte Louvat
Daniel Mesguich
Catherine Naugrette
Florence Naugrette
Assane Timbo
Wes Williams

Proposals for papers can be sent to these addresses before June 30, 2021:

jean.deguardia@univ-grenoble-alpes.fr

celine.candiard@univ-lyon2.fr

tristan.alonge@univ-reunion.fr